



中国艺术节

THE 9<sup>th</sup> CHINA ART FESTIVAL

CHINA (GUANGZHOU)

EXCELLENT STAGE PERFORMANCE FAIR

**INTERNATIONAL PERFORMING ARTS  
AND CULTURE INDUSTRY SUMMIT**



中国（广州）优秀舞台艺术演出交易会

# 国际演艺文化产业 高峰论坛

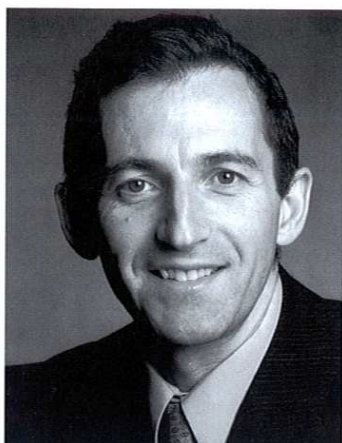
主办单位 中华人民共和国文化部

广东省人民政府

承办单位 广州市人民政府

执行单位 广州市文化广电新闻出版局

## 加拿大蒙特利尔芭蕾舞团执行董事 Alain Dancyger 先生



**Mr. Alain Dancyger**  
Executive Director  
Les Grands Ballets  
Canadiens de Montréal

阿兰·丹西格出生在法国南部城市里摩日 1987 年，他获得 École Supérieure des Sciences Économiques et Commerciales (E.S.S.E.C) 的商务管理硕士学位。

1996 年 8 月，他被任命为加拿大大芭蕾舞团的常务董事。从 1998 年起，阿兰·丹西格同时在各个重要机构担任董事，包括加拿大艺术峰会、康卡迪亚大学 DIA/DSA 委员会、蒙特利尔屠杀纪念馆 Wise 委员会、加拿大舞蹈大会 (CDA) 倡议委员会。此外，他还被选为 CDA 芭蕾舞公司常委的主席 (2009-2012)，同时在 HEC 艺术经理人项目中经常担任讲师嘉宾。

Mr. Alain Dancyger was born in Limoges, France. In 1987 he obtained a Masters in Business Administration from the Ecole Supérieure des Sciences Economiques et Commerciales (E.S.S.E.C) in Paris.

Mr. Alain Dancyger was promoted Director in 1993 and held that position until August 1996, when he was appointed Executive Director of Les Grands Ballets Canadiens de Montréal. Since 1998, he has sat on the Regroupement Québécois de la Danse board, on the Canadian Arts Summit, on the DIA/DSA Advisory Board of Concordia University, on the Montreal Holocaust Memorial Centre Museum Wise Committee, and on the Canadian Dance Assembly (CDA) Advocacy Committee, and he was elected Chair of the CDA Ballet Companies Standing Council (2009-2012). He also acts regularly as a guest lecturer in the HEC Arts Manager Program.

## 中国东方歌舞团 (国家歌舞团) 艺术总监、副团长，国家一级导演 陈维亚 先生



**Mr. Chen Weiya**  
Deputy Director,  
Artistic Director,  
State A-Level Director  
China National Song and  
Dance Ensemble

中国当代著名编导家。中国东方歌舞团 (国家歌舞团) 艺术总监、副团长。中国舞蹈家协会副主席。北京舞蹈家协会主席。《大梦敦煌》、《恨海晴天圆明园》、《周旋》等多部舞剧的总导演；与张艺谋共同执导歌剧《图兰朵》；大型杂技剧《西游记》总导演；第 21 届世界大学生运动会开幕式、第十届全国运动会开幕式、文化部 1997、1998、1999、2004 年春节电视文艺晚会、建国 50 周年大型文艺晚会总导演；2008 年北京奥运会开闭幕式副总导演及执行总导演；2009 年香港东亚运动会开幕式、2010 年广州亚运会开闭幕式总导演；国务院专家特殊津贴获得者。中宣部“四个一批”人才之一。全国“百名优秀文艺家”之一。04 中国“十大艺术英才”之一。北京市“德艺双馨”称号获得者。美国“亚洲文化协会”学者奖金获得者。是我国目前执导大型开幕式文艺活动最多、成功率最高的总导演。

Serving as the artistic supervisor and deputy director of the China National Song and Dance Ensemble, vice chairman of the China Dancer's Association and chairman of the Beijing Dancer's Association, Chen Weiya is a celebrated choreographer-director in China today. He creates more than a dozen dance dramas, such as "Dreams of Dunhuang", "Summer Palace", "Mythical Tune", acts as the general director for a large-scale acrobatic drama "Journey to the west", and joins hands in "Turandot".

Chen has acted as the general director for more than a score of square galas as opening ceremonies for major domestic and international events, including the 21st Universiad in Beijing; the 10th National Games; the opening and closing ceremonies of the 2008 Olympic Game; the opening and closing ceremonies of Hong Kong 2009 East Asian Games; and the opening and closing ceremonies of the 16th Asian Games in Guangzhou. Highly recognized both at home and abroad, Chen receives a special subsidy from the State Council. Listed as one of the Top Ten Artists in China and given scholar's award from the US-based Asian Cultural Society, he has directed the largest number of grand opening ceremonies and enjoyed the highest success in China.



## 国际文化交流基金会主席 Günter Titsch 先生



**Mr. Günter Titsch**  
President  
INTERKULTUR Foundation

冈特·铁驰, 1946年1月28日出生于海登皮尔志(Heidenpiltsch)。80年代后期, 冈特·铁驰决定将其最大的业余爱好合唱音乐作为终身从事的事业, 从此, 致力于组织国际音乐节和合唱比赛。1988年, 建立了公益性协会——国际文化交流基金会。按照在合唱界为不同民族之间搭建友谊与合作的桥梁的这一基本思想, 构建了一种全新风格的国际合唱竞赛。1988年诞生的布达佩斯第一届国际合唱比赛成了欧洲一个最大、最成功的文化活动系列的起点。

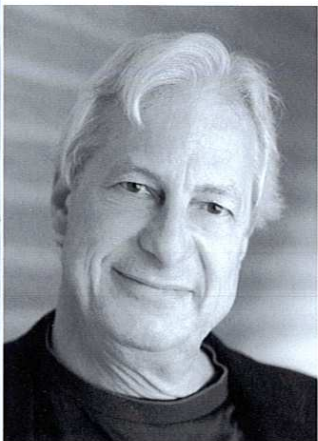
他最大的成就是创立“世界合唱比赛”, 并领导国际文化交流基金会将古老的奥林匹克精神成功的运用在合唱音乐活动之中。2006年, 由冈特·铁驰领导的国际文化交流基金会因其卓越典范的国际文化交流工作, 获得了欧洲著名的“欧洲文化大奖”。

Günter Titsch was born in Heidenpiltsch, on January 28, 1946.

In the late 1980s, Titsch decided to make his hobby choral music his lifetime career. Since then, he was engaged in organizing international music festivals and choral competitions. In 1988, he established a non-profit organization—INTERKULTUR Foundation. Following his idea of 'building bridges between peoples', he developed a brand-new form of international choral competition. The 1st International Choir Competition in Budapest in 1988 was a milestone for European cultural events.

One of Titsch's greatest achievements is the establishment of the World Choir Games. Leading the INTERKULTUR Foundation, he successfully took the Olympic ideal into choral music events. In 2006, the INTERKULTUR Foundation earned the well-known European Culture Award for its preeminence in international cultural exchange.

## 加拿大太阳剧团副总裁 Gaétan Morency 先生



**Mr. Gaétan Morency**  
Vice President  
Cirque du Soleil

Gaétan Morency 先生拥有 Montreal's Ecole des Hautes Etudes Commerciales (HEC) 的管理科学学士和硕士学位。他已经在文化领域和组织工作从事了近30年。

Gaétan Morency 先生是太阳剧团执行工会的成员, 从1992年起, 他就是太阳剧团管理层的一员, 他作为副总裁, 曾负责剧团的规划、发展和公共事务。

除了在太阳剧团的职务, Gaétan Morency 先生还是蒙特利尔文化管理委员会的创始人之一, 并担任副会长; 他还曾在大蒙特利尔都会区的贸易委员会工作6年, 其中三年委任为副会长; 在 SODEC 公共基金管理委员会担任了九年副会长。

Holder of bachelor's and master's degrees in management science from Montreal's Ecole des Hautes Etudes Commerciales (HEC), Gaétan Morency has worked for nearly 30 years in the cultural field and for cultural organizations.

Gaétan Morency is a member of Cirque du Soleil's Executive Forum. Part of Cirque du Soleil management since 1992, he has held the positions of Vice-President, Planning and Development, and Vice-President, Planning and Public Affairs.

In addition to his functions at Cirque du Soleil, Gaétan Morency is also a founding member and vice-president of the executive board of Culture Montréal. He was on the Board of Trade of Metropolitan Montreal's executive board for six years, three of which as Vice-president, and was on SODEC's (Société de développement des entreprises culturelles) executive board as Vice-President for nine years.

## 中国国家一级编剧、导演 陈薪伊 女士



**Ms. Chen Xinyi**  
State A-level  
Choreographer and  
Director

她执导作品十二次获文化部“文华奖”，多次获中宣部“五个一工程奖”及中国戏剧节、中国艺术节和各省市戏剧节等奖项。由其主笔编写的《徽州女人》文学剧本获曹禺文学奖，于1995年荣获中央戏剧学院首届学院奖导演奖。她的导演风格视野开阔、气势恢弘，又蕴涵着细腻委婉的文化韵味。作品每每折射出对人性、生命、对现实与历史，对个体、民族、国家的理性思考及深沉的求索态势，具有强大的精神震撼力和思想冲击力，透露出深切的人文关怀和反思意识。

Twelve of her works are honored several times by the Ministry of Culture, "Wenhua Award" by the Central Propaganda Department, "Project Award" and the Chinese Drama Festival, the Chinese Arts Festival and the provincial drama festival and other awards. Her drama "Huizhou woman" is honored with Cao Yu Literature Prize in 1995, won the first Academy Award for the Central Academy of Drama Director Award. Her style has a broad vision. It implies a delicate euphemism cultural charm. Her work often reflects human nature and life, reality and history, the individual, rational thinking and profound situation, with a strong spiritual and ideological impact, reveling the deep sense of human concern and reflection.

## 维也纳演艺展览公司执行董事 / 维也纳艺术节副总裁 Professor Dr. Gerhard Feltl 先生



**Professor Dr. Gerhard Feltl**  
Managing Director  
Wiener Stadthalle Betriebs  
- und Veranstaltungsges.m.b.H.

1947年1月6日出生于维也纳。1988年被委任为维也纳博览会股份有限公司董事长和首席执行官。1992年在总统选举运动中担任 Thomas Klestil 总统的竞选活动经理；后委任为匈牙利共和国总理 Dr. Jozsef Antal 的高级顾问。现任及曾任奥地利文化交流中心主席、“艺术与视觉”执行董事会委员、奥地利设计院院长（1994-1998）、维也纳艺术节副总裁。荣获卡尔伦纳新闻奖、维也纳市荣誉金奖、萨尔茨堡国家荣誉银奖、西格蒙德-弗洛伊德奖章、获 IBM 杰出成就奖、CHQ 杰出成就奖和欧洲杰出成就奖。

Born in Vienna in 1947, Gerhard Feltl was appointed President and CEO of the Expo-Vienna AG in 1989, and Campaign Manager for Dr. Thomas Klestil in the Presidential Election 1992. After successful completion, he was appointed Senior Advisor to Dr. Jozsef Antal, Prime Minister of the Republic of Hungary.

Current and previous Functions:

Chairman of the Board "KulturKontakt Austria"(www. Kulturkontakt.or.at)

Member of the Executive Board "Art&Vision"

President of the Austrian Design Institute (1994-1998)

Vice-President of the Vienna Festival (1997-2002)

Awards and Distinctions:

Karl-Renner-Award of Journalism

Golden Medal of Honor of the City of Vienna

Silver Medal of Honor of the Country of Salzburg, Sigmund-Freud-medal

Councilor of Commerce

Outstanding Achievement Award (3), IBM CHQ and Europe



## 美国百老汇倪德伦国际娱乐公司副董事长

Toby Simkin 先生 (中文名: 沈途彬)



Toby Simkin

从2000年起托比担任倪德伦环球娱乐公司的副总裁及执行制作人,从2004年起他在中国引进百老汇的理念和营销策略,以此建立起一个全国性的剧院网络能够让百老汇的剧目在全中国上演。

在百老汇,他参与制作的演出包括了许多获得托尼奖 Tony Award 的作品。他在伦敦西岸乃至全世界范围内(包括在海上)制作演出。在过去的20年里,他参与制作,管理和营销的演出超过150部。

Toby 经常进行戏剧制作、管理及市场营销的咨询及演讲。Toby 曾连续12年担任国际音乐戏剧协会的顾问以及许多音乐剧院的主要认可证书颁发者。Toby 如今也是许多主导工业协会的成员。

Since 2000, Toby is Vice President and Executive Producer of Nederlander Worldwide Entertainment, where since 2004; he assists in the development of Broadway concepts and strategies within the China region to enable a national network for presentation of Broadway touring productions.

On Broadway, his producing credits include various Tony Award winning shows. He produces shows regularly in London's West End and throughout the world (including on its oceans). For over 20 years, he has produced, managed and/or marketed over 150 productions.

Toby frequently consults and lectures on theatrical production, management and marketing. For 12 years, Toby was a consultant to Music Theatre International, the leading licensor of the majority of musical theatre. Toby is a member of several leading industry associations.

## 比利时国际著名导演

Franco Dragone 先生



Franco Dragone  
Founder & Artistic Director  
Franco Dragone Entertainment  
Group

佛朗哥·德拉戈擅长于创编各种晚会,曾在太阳马戏团工作超过12年,创编过十多部大戏,包括极为成功的《阿里格利亚》、《蔡丹》、《萨尔廷班科》、《神秘》、大型水剧《O》及《魔动之旅》等作品。这些作品至今仍深受观众热捧,经久不衰。

2000年,佛朗哥·德拉戈回到比利时并创立了自己的公司——佛朗哥·德拉戈娱乐集团。该集团除了曾为巴黎迪士尼乐园设计了《电影节游行》、《拉斯维加斯席琳·迪翁大型演唱会》,还在拉斯维加斯新创作了题为《梦想》的大型水上杂技。

由于他的杰出贡献,佛朗哥·德拉戈被授予洛杉矶戏剧评论家奖,并三次荣获奥比舞台奖。2002年,他被加拿大魁北克政府授予魁北克国家功勋骑士勋章。2009年六月,他被授予魁北克大学名誉博士学位。

Franco Dragone was involved as a 'creator of shows and events', spending over twelve years with Cirque du Soleil and was involved in some ten shows including the phenomenally successful Alegria, Quidam, Saltimbanco, Mystère, "O", and La Nouba.

In 2000, Franco Dragone returned to Belgium to found his own entertainment company, the Franco Dragone Entertainment Group. Since its founding, DRAGONE has experienced phenomenal success and growth. Its credits include the Disney Cinema Parade at Disneyland Paris; the Céline Dion show; together with A New Day and the aquatic theatre show Le Rêve in Las Vegas.

The recipient of numbers awards and honours, Franco Dragone has been awarded three Obie Awards and one Los Angeles Critics' Award. In 2002, he was named a Knight of the National Order of Quebec (Chevalier de l'Ordre national du Québec), the highest honor awarded by the government of Quebec.

In June 2009, he was awarded the titled Doctor honoris causa of the Université du Québec, for services rendered to Quebec and to Culture. He has also received numerous honorary awards in Europe and in Belgium in particular.